

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 1 août 2007
Wednesday, August 1, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Michel A. Beaulne,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personne-ressources/Resource person

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Absences motivées

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-614-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-614-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-615-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout des trois sujets suivants:

18. Club de hockey Junior "A" de Hawkesbury

19. Rue West, réf.: École secondaire

20. Projet de développement industriel (à huis
clos)

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-615-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following three subjects:

18. Hawkesbury Junior "A" Hockey Club

19. West Street, Re: Secondary School

20. Industrial development project (closed
meeting)

Carried.

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Le conseiller Michel A. Beaulne déclare un conflit d'intérêts à l'article 11.

Disclosure of conflicts of interest

Councillor Michel A. Beaulne declares a conflict of interest with regards to item 11.

4. **Amendement au règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004 – 3673928 Canada Inc. (N. Ravary) 261, rue McGill R-616-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier

Amendment to Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004 – 3673928 Canada Inc. (N. Ravary) 261 McGill Street R-616-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'urbaniste Madame Manon Belle-Isle soit autorisée, tel que stipulé à l'article 34.10.2 de la Loi sur l'aménagement du territoire, à demander au requérant de nous faire parvenir soit par l'entremise d'un plan d'implantation ou autre document démontrant le nombre des chambres, la superficie prévue pour la section commerciale, les cases de stationnement et l'aménagement paysager et autres tels que spécifiés dans le formulaire de demande de plan d'implantation.

Be it resolved to authorize Mrs. Manon Belle-Isle, Planner, as per Section 34.10.2 of the Planning Act, to request from the applicant to provide more information such as a site plan or any other document demonstrating the number of room, the gross floor area of the commercial section, the number of parking spaces and green space and other as specified in the site plan approval application form.

Adoptée.

Carried.

5. **Projet pilote, réf.: Monfitello - subvention de la Société de développement communautaire de Prescott-Russell R-617-07**

Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamailard

Pilot Project, Re: Monfitello – Grant from Prescott-Russell Community Development Corporation R-617-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter la subvention de la Société de développement communautaire de Prescott-Russell dans le cadre du programme Jeune stagiaire et de participer pour un montant maximal de 2 000\$ en argent ou en ressources, et;

Be it resolved to accept the grant from the Prescott-Russell Community Development Corporation with regards to the Youth intern program and to participate a maximum amount of \$2,000.00 in money or resources, and;

Qu'il soit également résolu de permettre à la Greffière et Directrice générale par intérim de combler ce poste temporaire en conformité avec la politique de recrutement et de sélection du personnel (SRH-P-05-01).

Be it also resolved to authorize the Clerk and Acting Chief Administrative Officer to fill this temporary position as per the hiring policy (SRH-P-05-01).

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 3

6. **Place des Pionniers, réf.: Clôture**
R-618-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée au propriétaire du 132, rue Richer l'informant de la situation exposée dans la note de service de la Greffière du 27 juillet 2007 et lui offrant la possibilité d'acheter cette parcelle de terrain.

Adoptée.

Pionneers' Place, Re: Fence
R-618-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a letter to explain the situation described in the note from the Clerk dated July 27, 2007 be sent to the owner of the 132 Richer Street and to offer him the possibility of buying this parcel of land.

Carried.

7. **Priorités pour l'année 2008, réf.: Conseillers municipaux**
R-619-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que chaque conseiller ainsi que les chefs de service établissent chacun trois priorités et/ou objectifs pour l'année 2008 avant la fin août 2007.

Adoptée.

Priorities for 2008, Re: Members of Council

R-619-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that each councillors along with the heads of department establish each one three priorities and/or goals for the year 2008 before the end of August 2007.

Carried.

8. **Réunion extraordinaires, réf.: Ajout de sujets**

Pour information.

Special meetings, Re: Addition of subjects

For information.

** **Les articles 18 et 19 sont discutés immédiatement.**

Items 18 and 19 are discussed immediately.

18. **Club de hockey Junior "A" de Hawkesbury**
R-620-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de réduire le tarif horaire de location de la glace en saison estivale au même tarif préférentiel qu'en hiver pour le Club de hockey Junior "A" de Hawkesbury, sous réserve qu'un rapport à cet effet soit présenté au Conseil municipal par le Trésorier et la Directrice des loisirs et de la culture.

Adoptée.

Hawkesbury Junior "A" Hockey Club
R-620-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to reduce the hourly rate for the ice rink rental during the summer to the same preferential rate as the winter season for the Hawkesbury Junior "A" Hockey Club, conditional that a report be presented by the Treasurer and the Director of Recreation and Culture to the Municipal Council.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>19. <u>Rue West, réf.: École secondaire régionale de Hawkesbury</u>
R-621-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que l'entrepreneur qui exécute les travaux à l'École secondaire régional de Hawkesbury soit demandé de nettoyer la rue et d'épandre de l'abat poussière, sinon les travaux publics le feront à ses frais.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>West Street, Re: École secondaire régional de Hawkesbury</u>
R-621-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the contractor doing the work at the <i>École secondaire régional de Hawkesbury</i> be asked to clean the street and dust liquid, otherwise the public works will do it at its expenses.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-622-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h01.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-622-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:01 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-623-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h12.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-623-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:12 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Michel A. Beaulne déclare un conflit d'intérêts à l'article 11 et quitte la salle.</p> | <p>Councillor Michel A. Beaulne declares a conflict of interest with regards to item 11 and leaves the room.</p> |
| <p>9. <u>Réunion à huis clos</u>
R-624-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h12 pour discuter des articles 11 à 17 et 20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-624-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:12 p.m. to discuss items 11 to 17 and 20.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 5

- | | |
|--|--|
| <p>10. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-625-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h19.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-625-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:19 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Adjoint(e) administratif(ve), réf.: Bureau du Commissaire industriel (N° de concours 2007-20)</u>
R-626-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'embaucher Madame Karen McAndrew pour combler le poste contractuel d'adjointe administrative au bureau du Commissaire industriel sous réserve de l'obtention de références favorables et ce, tel que présenté à la recommandation REC-108-07.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Administrative Assistant, Re: Office of the Industrial Commissioner (Competition N° 2007-20)</u>
R-626-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to hire Mrs. Karen McAndrew to the contractual position of Administrative Assistant for the office of the Industrial Commissioner subject to obtaining favorable references, as presented in recommendation REC-108-07.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Michel A. Beaulne retourne à son siège.</p> | <p>Councillor Michel A. Beaulne returns to his seat.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-627-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h20 pour discuter des articles 12 à 17 et 20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-627-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 12 to 17 and 20.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-628-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 20h06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-628-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:06 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. <u>Poste de Directeur général</u>

Pour discussion.</p> | <p><u>Office of Chief Administrative Officer</u>

For discussion.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 6

** L'article 20 est traité immédiatement.

Item 20 is discussed immediately.

20. **Projet de développement industriel**

Industrial development project

Pour discussion.

For discussion.

** **Monsieur Louis Veilleux quitte la réunion à 20h06.**

Mr. Louis Veilleux leaves the meeting at 8:06 p.m.

** **Ajournement temporaire**
R-629-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Temporary Adjournment
R-629-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h06.

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:06 p.m.

Adoptée.

Carried.

Réouverture de la réunion extraordinaire
R-630-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Reopening of the special meeting
R-630-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h17.

Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:17 p.m.

Adoptée.

Carried.

** **Réunion à huis clos**
R-631-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Closed Meeting
R-631-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h18 pour discuter des articles 13 à 17.

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:18 p.m. to discuss items 13 to 17.

Adoptée.

Carried.

** **L'article 17 est traité immédiatement et Madame Suzanne Lafrance, gérante de projets du ministère des Ressources naturelles, fait une présentation sur les lagunes de la CIP et quitte à 21h30.**

Item 17 is discuss immediately and Mrs. Suzanne Lafrance, Project Manager from Ministry of Natural Resources makes a presentation with regards to the CIP Lagoons and leaves the meeting at 9:30 p.m.

** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-632-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Reopening of the special meeting
R-632-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h00.

Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 7

17. **Lagunes de la CIP, réf.: Présentation**
R-633-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que suite à l'invitation à soumissionner expédiée à cinq firmes, mandat pour l'étude socio-économique soit donné à la firme FoTenn pour la somme de 49 550\$ plus la T.P.S., sous réserve de l'obtention d'une subvention de la Société de développement communautaire de Prescott-Russell et de la participation financière du ministère des Ressources naturelles.

Adoptée.

CIP Lagoons, Re: Presentation
R-633-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that following the invitation to tender sent to five firms, mandate for the socio-economic study be given to FoTenn for an amount of \$49,550.00 plus G.S.T., subject to obtaining a grant from the Prescott-Russell Community Development Society and the financial participation of the Ministry of Natural Resources.

Carried.

13. **Étude organisationnelle, réf.: Présentation ultérieure**
R-634-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la facture finale N° VH2-2190307 de Affex recherche de cadres au montant de 14 522\$ soit acquittée.

Adoptée.

Organizational structure, Re: Future presentation
R-634-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the final invoice N° VH2-2190307 from Affex Executive Search in the amount of \$14,522.00 be paid.

Carried.

14. **Rencontre ultérieure, réf.: Cadres et Conseil municipal**

Pour discussion.

Future meeting, Re: Chiefs and Municipal Council

For discussion.

15. **Négociation, réf.: Convention collective – pompiers professionnels**
R-635-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'acquitter la facture N° 2854 de Emond Harnden LLP au montant de 27 048,77\$.

Adoptée.

Negotiation, Re: Collective Agreement – Professional Firefighters
R-635-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to pay the invoice N° 2854 from Emond Harnden LLP in the amount of \$27,048.77.

Carried.

16. **Dossier accès à l'information**
R-636-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que mandat soit donné à la firme Emond Harnden LLP pour représenter la Ville dans le dossier d'appel auprès de la Commission d'accès à l'information.

Adoptée.

Access to information request
R-636-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that mandate be given to the firm Emond Harnden LLP to represent the Town in the appeal file with the Access to information Commission.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 août 2007
Special Meeting of Council – August 1, 2007

Page 8

** Les articles 17 et 20 ont déjà été traités.

Items 17 to 20 have already been discussed.

21. **Ajournement**

R-637-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
22h03.

Adoptée.

Adjournment

R-637-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the meeting be adjourned at
10:03 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**